

Bach Collegium Barcelona — Concert de Nadal de la Fundación Salvat

Palau Bach | Nadal al Palau

Dijous, 14 de desembre de 2023 – 20 h

Sala de Concerts



Amb el suport de:



Amb la col·laboració de:



Membre de:



Programa

María Hinojosa, soprano convidada

Guanyadors Salvat Beca Bach 2024:

Maine Takeda, soprano

Matthias Daehling, contratenor

Marc García, tenor

Charlie Baigent, baix

Cor Bruckner Barcelona

(Júlia Sesé, directora)

Bach Collegium Barcelona

(Adriana Alcaide, concertino)

Pau Jorquera, director

I

Johann Sebastian Bach (1685 - 1750)

Schwingt freudig euch empor, BWV 36

Coro

Choral (duetto) - Soprano i Alto

Aria tenor

Choral

Aria - Baix

Choral - Tenor

Aria - Soprano

Choral

Antonio Vivaldi (1678 - 1741)

In furore iustissimae irae, RV 626

Aria - Allegro
Recitativo
Aria - Largo
Allegro - Alleluia

II

Johann Sebastian Bach

Wachet! betet! betet! wachet!, BWV 70

Coro
Recitativo - Baix
Aria - Alto
Recitativo - Tenor
Aria - Soprano
Choral
Aria - Tenor
Aria - Baix
Choral

Wolfgang Amadeus Mozart (1756 - 1791)

Exsultate, Jubilate, K. 165

Allegro
Recitativo
Larghetto
Allegro non troppo - Alleluia

Durada del concert: Primera part, 50 minuts | Pausa de 15 minuts
| Segona part, 45 minuts

La durada del concert és aproximada.

#coral #antiga #jovestalents

La Fundació Salvat, obra social i cultural del Grup Farmacèutic Salvat, té com a missió promoure i desenvolupar la investigació científica en tecnologia farmacèutica, contribuir a l'impuls de la cultura a través del mecenatge musical i artístic, i ajudar altres entitats amb decidida vocació assistencial cap a persones i col·lectius en situació de vulnerabilitat.

Des de l'any 2014, concedeix anualment la SALVAT BECA BACH a 4 joves solistes oferint-los, alhora que una dotació econòmica, la possibilitat de cantar en escenaris de primer nivell del nostre país, així com en diversos festivals. Aquest any vinent, la SBB arriba a la seva desena edició, mostrant així el compromís de la Fundació Salvat amb la promoció del talent jove i el recolzament la projecció musical de noves veus solistes en l'àmbit de la música antiga.

Ho fa també col·laborant amb grans auditoris com el Gran Teatre del Liceu, el Palau de la Música Catalana —dels quals forma part dels consells de mecenatge— i el Teatro Real de Madrid. Recolza també el Concert de Setmana Santa del Monestir de Santa Maria de Montserrat.

Poema

SALM

Cap enigma podria néixer
sense l'amor.

Com les fulles
que diu el foc
i planta el vent
i ajaça el sol.

L'ocell que fendeix el cor
sempre s'oculta
entre les garbes.

Però mirar és saber estimar
ara que tot és insabut.

Laia Llobera

Paradisia (2023)

Palau de la Música Catalana Nadal al Palau

El Messies de Händel

Accentus, Insula Orchestra
& Laurence Equilbey

Magnificat de Bach

Netherlands Bach Society
& Alex Potter

El trencanous de Txaikovski

Orquestra Simfònica del Vallès,
amb espectacle d'art amb sorra
a càrrec de Borja González

Les quatre estacions de Vivaldi

Vespres d'Arnadí

Festival de valsos i danses

Valsos i polques de la família
Strauss amb l'Orquestra Simfònica
del Vallès

Requiem de Mozart

Cor Madrigal & Orquestra
Simfònica del Vallès

Concert de Sant Esteve

Cors de l'Orfeó Català
& Cor de Cambra del Palau

Concert d'Any Nou

Orquestra Simfònica del Vallès

Bandes sonores de Rota i Morricone

Orquestra Simfònica del Vallès



Comentari

L'ofici d'escriure música

La primera obra del programa és la *Cantata Schwingt freudig euch empor, BWV 36* de J. S. Bach. Va ser escrita pel compositor el 1731, durant la seva estada com a director musical de l'església de Sant Tomàs a Leipzig. Era el quart any que Bach ocupava aquest càrrec i als quaranta-sis anys ja tenia molt d'ofici per poder optimitzar el procés de composició. Aquesta *Cantata*, doncs, és un dels molts exemples d'aprofitament de material dels grans compositors. Prèviament havia fet servir aquesta mateixa partitura però amb una temàtica secular i, òbviament, un altre text. Així doncs, la primera versió va ser ideada el 1725 i Bach va adaptar aquesta obra per ser interpretada amb motiu de la litúrgia del primer diumenge d'Advent. Podrem escoltar àries intercalades amb corals, en lloc dels tradicionals recitatius.

Ens traslладem una dècada abans, al 1720, per escoltar la *Cantata In furore iustissimae irae, RV 626* d'A. Vivaldi. Il Prete Rosso va escriure aquesta obra religiosa en una de les seves estades a Roma. El text de la *Cantata* és adequat per ser interpretada en qualsevol temps del calendari litúrgic. L'estructura consta de quatre moviments per a soprano, orquestra de corda i baix continu. Les notes descendents a l'uníson, la tonalitat de Do menor o els moviments melòdics cromàtics descendents són alguns dels recursos que Vivaldi fa servir per transmetre amb música tots els efectes de la ira sobre la condició humana.

Tornem a una obra religiosa de Bach i ens traslladem al mateix any de l'arribada al seu càrrec a l'església de Sant Tomàs de Leipzig, el 1723. Novament l'ofici de compositor es mostra en aquesta obra amb el reaprofitament d'idees musicals prèvies. Gran part de la *Cantata Wächet! betet! betet! wachet!*, BWV 70 va ser escrita el 1716, en què Bach era Konzertmeister de la capella cortesana de Weimar. En aquell moment la va escriure per ser interpretada el segon diumenge d'Advent. Quan va arribar a Leipzig va pensar de reaprofitar la *Cantata* per a la mateixa cita litúrgica, però no va poder. A diferència de Weimar, a Leipzig no es podia interpretar cap cantata els tres diumenges següents al primer d'Advent. Així que per poder interpretar aquesta versió ampliada, Bach va buscar una altra data litúrgica que hi quadrés per temàtica, i l'estrena d'aquesta partitura es va produir el vint-i-sisè diumenge després de la festivitat de la Trinitat del 1723.

Fem un gran salt fins al Classicisme amb el motet *Exsultate, jubilate*, KV 165 de W. A. Mozart. També es tracta d'una obra religiosa, escrita el 1773 durant una estada a Milà del compositor. En aquell moment estava ocupat en la producció de l'òpera *Lucio Silla* al Teatro Reggio Ducale. De fet, l'obra va ser ideada per a un castrat habitual de les seves òperes, Venanzio Rauzzini. Tot i que és una obra religiosa, també hi trobem influència de l'escriptura de les àries operístiques i de l'estructura de la forma concert. Dins dels instruments de corda es produeix una curiositat que dona a l'orquestra un so més ric. No només els violins estan dividits en primers i segons, també ho fan les violes. A Mozart li va resultar interessant i va aprofitar aquesta idea en altres obres, com la *Simfonia concertant*, KV 364.

María José Anglés, musicòloga

Biografies

María Hinojosa Montenegro, soprano



S'ha consolidat com un dels talents lírics més destacats dels darrers anys, tal com reflecteix una intensa activitat als principals festivals i sales d'Europa i Amèrica interpretant rols del repertori barroc, clàssic i contemporani.

Va iniciar els seus estudis de cant a la seva ciutat, Sabadell, amb M. Teresa Boix, i es llicencià en cant i lied a l'ESMUC amb les màximes qualificacions i el premi d'honor pel projecte final de carrera. El 2007 va destacar a *El dúo de La Africana*, dirigida per Xavier Albertí, a la temporada del Teatre Lliure, per la qual va ser nominada al premi de millor actriu musical i va guanyar el premi de la crítica dels Premis Butaca del mateix any. El 2011 va ser distingida la seva participació a *La carta blanca* de Lluïsa Cunillé, novament com a millor actriu musical dels Butaca.

Ha cantat en molts dels més prestigiosos teatres i sales de concerts del món, com el Musikverein i Theater an der Wien, Arena de Verona, Teatro Colón de Buenos Aires, Opera Philadelphia, Gran Teatre del Liceu, L'Auditori i Palau de la Música Catalana, Palau de la Música i Palau de les Arts de València, Salle Gaveau i Auditorium de la Maison de la Radio de París, i també al Teatro Real, Teatro de la Zarzuela i Auditorio Nacional de Madrid, Festival de Granada, i a les òperes de Lausana, Montpeller, Vichy i Frankfurt. Col·labora amb prestigiosos grups de música antiga i orquestres dirigides, entre d'altres, per David Afkham, Pablo Heras-Casado, Josep Pons, Gabriel Garrido, Giovanni Antonini, Enrico Onofri, Ottavio Dantone, Sir Neville Marriner, Francesco Corti, Stefano Montanari, Rinaldo Alessandrini, Fabio Biondi, Erich Hoebarth, Ivor Bolton, Corrado Rovaris, Francesc Prat, Paul Daniel, Pablo González, Leonardo García Alarcón i Martin Gester. En escena ha treballat amb Xavier Albertí, La Fura dels Baus, Comediants, Francisco Negrín, Robert Carsen, Kasper Holten, Lluís Pasqual, Lluïsa Cunillé, Rita Cosentino, Luis de Tavira, Juliette Deschamps i Alfred Kirchner.

En la seva activitat discogràfica destaca *Gli amori d'Apollo e di Dafne* de Cavalli, dirigida per Gabriel Garrido; *De vez en cuando la vida* i *Peter Phillips, un anglès en la Flandes espanyola*, amb Cappella Mediterranea (i direcció de Leonardo García Alarcón); *Juditha triumphans* de Vivaldi, dirigida por Ottavio Dantone, i les sarsueles barroques *La fontana del plaer* de J. Castel, *Clementina* de L. Boccherini i *L'isola disabitata* de G. Bonno, dirigides per Pablo Heras-Casado (tots tres títols per a Harmonia Mundi); el DVD de l'òpera *La Salustia* de Pergolesi (Arthaus Musik); tres cedés amb l'Orquesta Barroca de Sevilla, sota la direcció d'Enrico Onofri i Vanni Moretto, així com també nombrosos enregistraments per a RNE, BBC Radio, Radio France i ORF. A més, ha enregistrat obres dels compositors catalans contemporanis Joan Guinjoan, Joan Magrané, Raquel García Tomás i Agustí Charles.

Entre els seus compromisos recents destaquen dos rols protagonistes al Teatro de la Zarzuela: la dona a l'estrena absoluta de *Policías y ladrones* de Tomás Marco i Lucrecia en *Donde no hay violencia no hay culpa* de José de Nebra; l'estrena absoluta d'*Andròmeda encadenada* d'Agustí Charles al Palau de la Música Catalana, amb un èxit de crítica enorme, i posteriorment a Darmstadt; l'òpera de cambra *Mariana en sombras* i concerts amb Cappella Mediterranea i l'Orquestra Simfònica del Vallès al Palau de la Música; la *Quarta* de Mahler amb l'RFG a Santiago de Compostel·la i Vigo, i l'espectacle *La Caramba* amb Forma Antiqva a Santander i Dubai. La seva agenda inclou el retorn al Musikverein de Viena amb Concentus Musicus, al Palau amb el Bach Collegium Barcelona, una gira per França amb el guitarrista Eduard Iniesta i, a l'escenari operístic, el rol de Zdenka d'*Arabella* de Strauss a l'Òpera d'Oviedo.

El seu objectiu artístic és oferir interpretacions ajustades i fidels a qualsevol repertori i estil vocal, des del naixement de la música fins als nostres dies, tot respectant-ne sempre el compositor, el seu temps, l'estil i la tècnica.

Maine Takeda, soprano



Va néixer al Japó en una família de músics. Va completar la seva llicenciatura vocal a la Universitat de les Arts de Tòquio, sota el mestratge de Chieko Teratani. Després va obtenir un Màster d'Òpera a la mateixa universitat, finançat per la beca Tokuji-Munetsugu. Des de l'octubre del 2020 estudia a la Hochschule für Musik Karlsruhe amb Hanno Müller-Brachmann. El 2023 s'ha graduat en un Màster de Cant i en aquests moments es prepara per a l'examen de solista de veu.

Ha intervingut com a solista de la *Passió segons sant Joan* de Bach, *El Messies* de Händel, *La Creació* de Haydn, *Simfonia núm. 4* de Mahler, *Magnificat* de Rutter i *Requiems* de Mozart, Fauré, Rütli i Rihm. A més de peces de concert, va cantar el rol de Susanna de *Le nozze di Figaro* de Mozart el 2015 a Tòquio.

És beneficiària del Yehudi Menuhin Live Music Now des del 2021. L'any 2021 va guanyar el primer premi del concurs Rainer Koch Memorial a la millor interpretació d'una obra de Wolfgang Rihm, amb Wolfgang Rihm com a president del jurat. El 2022 va ser finalista del Concurs Internacional de Cant per a Música Eclesiàstica de Greifswald. També va participar a la International Händel Academy de Karlsruhe. En els concerts finals va cantar al Badisches Staatstheater de Karlsruhe. Igualment, va cantar la *Missa en Si menor* de Bach com a part del Vokalensemble Rastatt a la Staatsoper d'Hamburg en el marc de la representació de ballet *Dona nobis pacem* de John Neumeier. El 2023 va ser guardonada amb el segon premi del concurs de cant Bella Voce.

Matthias Daehling, contratenor



Contratenor guanyador de la Salvat Beca Bach 2024, s'ha graduat recentment amb distinció al Royal College of Music, on va estudiar amb Sally Burgess. Anteriorment va estudiar a la Hochschule für Musik und Theater d'Hamburg amb Mark Tucker. Durant els estudis va rebre diverses beques i premis.

Entre les seves fites destacades recentment figuren enregistraments en CD de *Cantates* de Telemann, tant amb el Neumeyer Consort com amb el Barockwerk Hamburg, així com diverses actuacions en solitari a Alemanya i el Regne Unit.

És un entusiasta del repertori de cançons i de l'augment del reconeixement de la veu de contratenor en aquest àmbit. Ha format part del Wigmore Hall French Song Exchange 2022-23 i ha actuat en recitals al Wigmore Hall de Londres i a la Salle Cortot de París.

La temporada 2023-24 forma part del programa Apprentices del Monteverdi Choir. El 2021 va debutar escènicament en una nova producció d'*El nas* de Xostakóvitx a la Bayerische Staatsoper de Múnic, sota la batuta de Vladimir Jurowski. Tornarà a la Bayerische Staatsoper el maig del 2024 per a una nova producció de l'òpera.

Des del 2016 estudia amb Ulla Groenewold a Hamburg. A més, ha rebut classes magistrals de Michael Chance, Daniel Taylor, Ian Partridge, Lynne Dawson i Philippe Jaroussky.

Marc García



Inicià la seva formació musical a la ciutat on va néixer, Santa Coloma de Gramenet, a l'edat de nou anys, primer amb la guitarra clàssica i després amb el cant. Des de ben jove es va involucrar al món coral i la música antiga, cosa que el va fer decidir-se per començar els estudis de grau superior d'interpretació de música clàssica i contemporània al Conservatori Superior de Música del Liceu, amb la professora Marta Mathéu com a tutora. També és graduat per l'ESMUC en el Màster de Lied Victòria dels Àngels, i actualment està treballant amb Amand Hekkers, membre del departament vocal del Koninklijk Conservatorium de la Haia. Paral·lelament, és graduat en història per la Universitat de Barcelona.

Recentment ha debutat al festival LIFE Victòria dintre de la categoria LIFE New Artists. Ha estat becat per la Fundació Victoria de los Ángeles i ha rebut classes magistrals de Sholto Kynoch, Simon Lepper, Stéphane Degout i Wolfram Rieger, entre altres cantants prestigiosos de lied. A més, ha actuat com a solista a les *Cantates BWV 131* i *BWV 108* de Johann Sebastian Bach amb el Bach Collegium Barcelona, i té una àmplia experiència pel que fa al madrigal italià, especialment de Claudio Monteverdi.

Ha treballat amb alguns dels millors directors actuals, tant locals com internacionals, com Franco Fagioli, Christoph Siebert, Sir Simon Rattle, Simon Halsey, Pablo Mielgo, Víctor Pablo Pérez, Lluís Vilamajó, Mireia Barrera o Pere Lluís Biosca.

Charlie Baigent, baix



Recentment ha obtingut un màster al Royal College of Music (RCM). Gaudeix d'una agenda plena de concerts, òpera i cant, particularment com a guanyador de la Salvat Beca Bach 2024 a Barcelona aquest any.

Ha interpretat el paper de Papageno de *Die Zauberflöte* i Valentin de *Faust* per a l'Arcadian Opera; Figaro en una adaptació contemporània de *Le nozze di Figaro*, de Polifemo d'*Aci, Galatea e Polifemo* de Händel amb la New Chamber Opera, i ha cobert Leporello de *Don Giovanni* amb l'Oxford Alternative Orchestra; també s'ha encarregat de diversos papers a les escenes operístiques *Fête galante*, *Dardanus*, *The old maid and the thief* i *Martha* per a l'RCM.

Es va graduar amb el premi Provost al King's College de Cambridge, on va ser estudiant coral mentre cursava el títol d'enginyeria. Ha interpretat nombrosos solos amb el mateix King's College, entre d'altres per a la transmissió en directe del centenari del Festival Nine Lessons and Carols, així com amb el Concertgebouw i amb l'Òpera de Sydney. Després d'una molt breu carrera com a enginyer (que va incloure el disseny d'aïllament acústic per a la línia de ferrocarrils Elizabeth per sota del Wigmore Hall), va decidir dedicar-se plenament al cant.

Ha interpretat els *Requiems* de Duruflé, Fauré i Brahms com a solista amb els exalumnes del cor de la Cambridge University Musical Society (CUMS) a la King's Chapel. També ha interpretat solos a la *Passió segons sant Joan* de Bach, *Renard* de Stravinsky, *Petite messe solennelle* de Rossini i *Acis and Galatea* de Händel. Estudia amb Russell Smythe, ha estat aconsellat per Christopher Purves, Roderick Williams i James Gilchrist, i ha fet classes magistrals amb Emma Kirkby, Michael Chance i Laurence Cummings.

Cor Bruckner Barcelona



© Jesús G. Pastor

El Cor Bruckner Barcelona va ser fundat per Sergi Moreno l'any 2003. El 2007 Júlia Sesé va prendre'n la direcció, primer conjuntament amb J. M. Mindan (fins 2009) i després amb J. R. Olivé (fins 2012). Des de llavors, Júlia Sesé el dirigeix en solitari.

El cor ha participat i obtingut diversos reconeixements en concursos com el Concurso Nacional de Corales Antonio José (Burgos, 2012), el Certamen Coral de Cocentaina (Alacant, 2014), el Certamen Coral d'Ejea de los Caballeros (Saragossa 2018) i, més recentment, el Certamen Coral de Tolosa (País Basc, 2021).

Ha treballat amb directors com J. de la Rubia, M. Valdivieso, X. Puig, Ò. Boada, B. Allred, X. Pastrana, A. Reverté i K. Ono, i ha col·laborat amb entitats com la Jove Orquestra Nacional de Catalunya (JONC), Orquestra Simfònica del Vallès, Orquestra Barroca Catalana, Orquestra Simfònica J. Carbonell de les Terres de Lleida, Orquestra Simfònica de Barcelona i Nacional de Catalunya (OBC) i el Gran Teatre del Liceu, entre d'altres. També ha realitzat concerts *a cappella* en espais com l'Auditori de Barcelona i el Palau de la Música, entre d'altres equipaments culturals del país, amb èxit de públic i de crítica.

Ha participat en diverses ocasions com a cor pilot del curs de direcció d'estiu de la FCEC, i fou seleccionat per ser el cor pilot de la masterclass de H. Rilling en l'11è Simposi Mundial de Música Coral (Barcelona 2017).

Bach Collegium Barcelona



Fundat l'any 2018 i dirigit per Pau Jorquera i Adriana Alcaide (concertino), és un cor i orquestra professionals especialitzats en la interpretació de la música antiga. La missió del Bach Collegium Barcelona (BCB) és promoure i difondre la música antiga, especialment de Johann Sebastian Bach, a través de projectes artístics que inclouen elements de proximitat entre la mateixa música i el públic.

Poc després de la seva fundació, el Bach Collegium Barcelona ja ha debutat amb gran èxit a la BachFest de Leipzig (2022), festival que l'ha convidat de nou el 2024. Ha fet diversos concerts arreu del territori, com al festival Espurnes Barroques (en què va oferir el concert d'obertura el 2023) i al Festival de Música Antiga dels Pirineus (FeMAP). La temporada 2023 va tenir l'oportunitat de sortir de les nostres fronteres i actuar a Eslovènia i Alemanya.

L'estiu del 2018 va enregistrar el seu primer disc per a cor *a cappella*, *Bach ist meine Freude!* (Edicions Anacrusa), amb motets de compositors de la família Bach, com a resultat i resum de la tasca dels anys previs amb el projecte BZM.

Les darreres temporades ha protagonitzat la interpretació del *Dixit Dominus* i *Messiah* de G. F. Händel i les sis cantates del *Weihnachts Oratorium* de J. S. Bach al Palau de la Música Catalana, les *Cantates BWV 182* i *106* de J. S. Bach a la basílica del Monestir de Montserrat, així com altres obres d'aquests compositors a l'Auditori Enric Granados de Lleida.

Paral·lelament, el BCB impulsa el Mitsingen Bach Collegium, una iniciativa coral iniciada el 2011, en el marc de la qual ha interpretat més d'una cinquantena de *Cantates* de J. S. Bach en format participatiu. Aquesta proposta participativa i pedagògica ofereix la possibilitat que cantaires *amateurs* amb formació musical i experiència coral puguin col·laborar conjuntament amb músics i cantants professionals del Bach Collegium Barcelona.

Aquesta temporada, el BCB, a més de ser l'única formació de música antiga d'Espanya convidada a la BachFest 2024, sortint del seu repertori habitual interpretarà *Ein deutsches Requiem* de Johannes Brahms al Concert de Rams del Monestir de Montserrat.

Pau Jorquera, director



Nascut l'any 1982, va començar els seus estudis musicals a la seva ciutat, Barcelona. Es graduà en Direcció de Cor a l'Escola Superior de Música de Catalunya, on va treballar amb Johan Duijck, Josep Vila Casañas i Mireia Barrera. Va rebre una gran part de la formació musical dels professors Ramon Porter i Johan Duijck. Paral·lelament féu també els estudis de cant, piano i composició. Igualment, és llicenciat en Magisteri en l'especialitat d'Educació Musical per la Universitat Autònoma de Barcelona. Va cursar també els estudis professionals de percussió amb Ignasi Vila.

És el fundador i director del Bach Collegium Barcelona i cofundador del Festival Bachcelona. Especialista en la interpretació de la música antiga, és director de l'Schola Cantorum de l'Escolania de Montserrat (2023), així com sotsdirector del cor tradicional de l'Escolania de Montserrat (2014), de la qual fou també el Cap d'estudis d'ensenyaments musicals (2018-2021).

Els darrers anys ha treballat també amb la Fundació Grup Farmacèutic Salvat com a responsable de l'àrea de projectes musicals, impulsant i produint la SALVAT BECA BACH, així com diversos concerts i festivals de música.

Formacions

Cor Bruckner Barcelona

Júlia Sesé, directora

Sopranos

Llucia Anglada Pé
Míriam Aumatell Garriga
Maria Brizzolis Traver
Vanessa Castillo Blanco
Maria Cobo de Nadal
Irene Cuxart Sánchez
Laura Domingo Patro
Laura Espriu Klüpfel
Laura Fernàndez Moll
Yaiza Gutiérrez Bladé
María Mercedes González Rouillé
Mercè Tarragó Caballé
Anna Wright

Contralts

Berta Armengol Freixes
Elna Bagés Cid
Helena Espada Sabrià
Maria Esplugas Roca
Ma Remei Ferrer Guasch
Neus López Caussà
Marina de la Maza Escobedo
Núria Solé Mendi
Pau Vallès Martínez

Tenors

Alejandro Aarce Juan
Pere Barber Llorens
Isaac Campos Mariné
Daniel Gálvez Álvarez
Tomàs Lledó Ponsati
Ruben Ortiz Uroz
Eduardo Soto Ballesteros
Pau Tallada Crespi

Baixos

Alejandro Arribas Miranzo

Xavier Garcia Cardona

Ferran Mir Garcia

Miguel Noguera Lovén

Josep Rebled Corsellas

Carlos Segurana Mompel

Bach Collegium Barcelona**oboès**

Katy Elkin

Dani Ramirez

fagot

Carles Vallès

trompes

Pierre-Antoine Tremblay

Renske Wijma

trompeta

Michele de Santi

violins

Adriana Alcaide, concertino

Frederic Ibáñez

Felix Ferrer

Meritxell Tiana

Jaume Guri

Jose Manuel Navarro

violes

Marta Sampere

Arabela Fernández

violoncel

Oriol Aymat

contrabaix

Oriol Casadevall

clavicèmbal i orgue

Mireia Ruiz

Textos

Johann Sebastian Bach

Cantata BWV 36, *Schwingt freudig euch empor* "Enlaireu-vos amb joia"

Celebració del primer Diumenge d'Advent

Erster Teil

Primera part

1. Chor

Schwingt freudig euch empor
zu den erhabnen Sternen,
Ihr Zungen, die ihr itzt in
Zion fröhlich seid!
Doch haltet ein! Der Schall
darf sich nicht weit entfernen,
Es naht sich selbst zu euch
der Herr der Herrlichkeit.

1. Cor

*Enlaireu-vos amb joia fins als
estels més alts,
vosaltres llengües, que ara esteu
alegres a Sió!
Però, conteniu-vos! Cal que el so
no se'n vagi massa enllà,
perquè se'ns acosta en persona la
Glòria del Senyor.*

2. Choral (Duetto) (soprano, alto)

2. Coral (Duet) (soprano, contralt)

Nun komm, der Heiden
Heiland,
Der Jungfrauen Kind erkannt,
Des sich wundert alle Welt,
Gott solch Geburt ihm
bestellt.

*Vine ara, Salvador dels gentils,
d'una Verge veritable fill,
el món sencer es meravella,
que Déu volgués néixer així.*

3. Aria (tenor)

Die Liebe zieht mit sanften
Schritten
Sein Treugeliebtes allgemach.
Gleichwie es eine Braut
entzückt,
Wenn sie den Bräutigam
erblicket,
So folgt ein Herz auch Jesu
nach.

4. Choral

Zwingt die Saiten in Cythara
Und lasst die süße Musica
Ganz freudenreich erschallen,
Dass ich möge mit Jesulein,
Dem wunderschönen
Bräutigam mein,
In steter Liebe wallen!
Singet, Springet,
Jubilieret, triumphieret, dankt
dem Herren!
Groß ist der König der Ehren.

Zweiter Teil

5. Aria (bass)

Willkommen, werter Schatz!
Die Lieb und Glaube machet
Platz
Vor dich in meinem Herzen
rein,
Zieh bei mir ein!

6. Choral (tenor)

Der du bist dem Vater gleich,
Führ hinaus den Sieg im
Fleisch,
Dass dein ewig Gott'sgewalt
In uns das krank Fleisch
enthalt.

3. Ària (tenor)

*L'amor segueix amb suau
petjada,
sa fidel estimada a poc a poc.
Com la núvia encativada,
que esguarda el seu galindoi,
també així, rere Jesús va un cor.*

4. Coral

*Polseu les cordes de cítara
i feu que la música dolça
soni plena d'alegria,
perquè al Jesússet petit,
el meu enamorat, jo voldria,
vessar-li un amor sens fi!
Canteu, salteu,
alegreu-vos triomfants,
gràcies al Senyor doneu!
Gran és el Rei de la Glòria.*

Segona part

5. Ària (baix)

*Benvingut, valuós tresor!
L'amor i la fe t'han fet lloc
per tu, en el meu cor senzill,
arriba i posa't a dins!*

6. Coral (tenor)

*Tu, que ets com el Pare igual,
guia'ns per vèncer la carn,
que el teu diví etern braó,
ens freni del luxuriós mal.*

7. Aria (soprano)

Auch mit gedämpften,
schwachen Stimmen
Wird Gottes Majestät verehrt.
Denn schallet nur der Geist
darbei,
So ist ihm solches ein
Geschrei,
Das er im Himmel selber
hört.

7. Ària (soprano)

*També, baix baixet i a sota veu,
es pot lloar la majestat de Déu.
Sols cal fer-ho en esperit;
d'aquesta manera drechem-li un
crit,
que es pugui escoltar fins al cel.*

8. Choral

Lob sei Gott, dem Vater,
g'ton,
Lob sei Gott, sein'm eingen
Sohn,
Lob sei Gott, dem Heiligen
Geist,
Immer und in Ewigkeit!

8. Coral

*Llaor sigui a Déu Pare donada,
lloat sigui Déu, son únic Fill,
lloat sigui Déu, el Sant Esperit,
per sempre i en l'eternitat!*

Antonio Vivaldi

In furore iustissimae irae, RV 626

"En la fúria de la més justa ira"

1. Aria

In furore iustissimae irae
Tu divinitus facis potentem.
Quando potes me reum
punire
Ipsum crimen te gerit
clementem.

1. Ària

*En una fúria d'ira justa
ets divinament poderós.
Quan em pots castigar culpable
el mateix crim és misericordiós.*

2. Recitativo

Miserationum Pater piissime
Parce mihi dolenti peccatori
languenti
O Jesu dulcissime.

2. Recitatiu

*Piadosíssim Pare misericordiós
perdona'm, pecador cansat que
pateix,
oh, dolcíssim Jesús.*

3. Aria

Tunc meus fletus evadet
laetus
Dum pro te meum languescit
cor
Fac me plorare
Mi Iesu care
Et fletus laetus fovebit cor.

3. Ària

*Llavors el meu plor esdevindrà
feliç
mentre el meu cor plora per tu.
Deixa'm plorar
estimat Jesús
i les llàgrimes de felicitat
inflamaran el cor.*

4. Alleluia

Alleluia

4. Al·leluia

Al·leluia

Johann Sebastian Bach

Cantata BWV 70, *Wachet! betet! betet! wachet!*
"Vetlleu! pregueu! pregueu! vetlleu!"

Celebració del 26è Diumenge després de la Trinitat

Erster Teil

Primera part

1. Coro

Wachet! betet! betet! wachet!
Seid bereit
Allezeit,
Bis der Herr der Herrlichkeit
Dieser Welt ein Ende machet.

1. Cor

*Vetlleu!, pregueu!, pregueu!,
vetlleu!
Estigueu amatents
tothora,
fins que el Sobirà de la Glòria,
disposi la fi d'aquest món.*

2. Recitativo (bass)

Erschrecket, ihr verstockten
Sünder!
Ein Tag bricht an,
Vor dem sich niemand bergen
kann:
Er eilt mit dir zum strengen
Rechte,
O! sündliches Geschlechte,
Zum ewgen Herzeleide.
Doch euch, erwählte
Gotteskinder,
Ist er ein Anfang wahrer
Freude.
Der Heiland holet euch, wenn
alles fällt und bricht,
Vor sein erhöhtes Angesicht;
Drum zaget nicht!

3. Aria (alto)

Wenn kömmt der Tag, an dem
wir ziehen
Aus dem Ägypten dieser Welt?
Ach! lasst uns bald aus
Sodom fliehen,
Eh uns das Feuer überfällt!
Wacht, Seelen, auf von
Sicherheit
Und glaubt, es ist die letzte
Zeit!

2. Recitatiu (baix)

*Tremoleu, pecadors obstinats!
Puix que ja està arribant el dia
en què ningú es podrà salvar:
afanyeu-vos a un judici sever,
oh!, nissaga de pecadors,
vers l'etern desesper.
Mes per a vosaltres, fills elegits
de Déu,
això és l'inici de la joia vera.
Quan tot s'esbalci i trenqui, us
cridarà el Salvador,
a la seva augusta presència;
per tant, no tingueu por!*

3. Ària (contralt)

*Quan arribarà el dia, en què
marxarem
fora d'aquest Egipte del món?
Ai las! Correm, fugim de pressa
de Sodoma,
abans que ens passi pel damunt
el foc!
Vigila, ànima, no siguis
ingènua,
i pensa, aquesta és l'hora
darrera!*

4. Recitativo (tenor)

Auch bei dem himmlischen
Verlangen
Hält unser Leib den Geist
gefangen;
Es legt die Welt durch ihre
Tücke
Den Frommen Netz und
Stricke.
Der Geist ist willig, doch das
Fleisch ist schwach;
Dies presst uns aus ein
jammervolles Ach!

4. Recitatiu (tenor)

*Malgrat el nostre viu afany de
cel,
el nostre cos, l'esperit captiu ens
aferra;
el món amb la seva avolesa
posa brells i paranys als fidels.
L'esperit és prest, però la carn és
feble;
això ens fa exhalar un llastimós,
ai las!*

5. Aria (soprano)

Laßt der Spötter Zungen
schmähen,
Es wird doch und muss
geschehen,
Dass wir Jesum werden sehen
Auf den Wolken, in den
Höhen.
Welt und Himmel mag
vergehen,
Christi Wort muss fest
bestehen.
Laßt der Spötter Zungen
schmähen;
Es wird doch und muss
geschehen!

5. Ària (soprano)

*Deixeu que les llengües burletes
se'n riguin,
doncs ha de passar, ha de
succeir,
que veurem Jesús arribar,
sobre els núvols, a l'altura.
El cel i la terra s'han d'acabar,
mes la paraula de Déu
romandrà segura.
Deixeu que les llengües burletes
se'n riguin,
doncs ha de passar, ha de
succeir.*

7. Choral

Freu dich sehr, o meine Seele,
Und vergiss all Not und Qual,
Weil dich nun Christus, dein
Herre,
Ruft aus diesem Jammertal!
Seine Freud und Herrlichkeit
Sollt du sehn in Ewigkeit,
Mit den Engeln jubilieren,
In Ewigkeit triumphieren.

7. Coral

*Exulta, oh ànima meva,
deixa estar penes i angaixes,
perquè ara Crist, el teu Senyor,
et crida fora d'aquesta vall de
plors!
El seu gaudi i esplendor,
tu veuràs per sempre més!
I amb els àngels, saltant
d'alegria,
en l'eternitat triomfaràs.*

Zweiter Teil

Segona part

8. Aria (tenor)

Hebt euer Haupt empor
Und seid getrost, ihr
Frommen,
Zu eurer Seelen Flor!
Ihr sollt in Eden grünen,
Gott ewiglich zu dienen.

8. Ària (tenor)

*Alceu amunt els vostres caps
i consoleu-vos, fidels devots,
la vostra ànima ja treu poncella!
I esdevindrà una flor de l'Edèn,
al servei de Déu per sempre.*

10. Aria (bass)

Seligster Erquickungstag,
Führe mich zu deinen
Zimmern!
Schalle, knalle, letzter Schlag,
Welt und Himmel, geht zu
Trümmern!
Jesus führet mich zur Stille,
An den Ort, da Lust die Fülle.

10. Ària (baix)

*Dia delectable, tan benaurat,
mena'm a les teves cambres!
Que soni, peti, el darrer esclat,
terra i cel, sigueu enderrocats!
Jesus em portarà al seu repòs,
l'indret on trobaré fruïció a
vessar.*

11. Choral

Nicht nach Welt, nach
Himmel nicht
Meine Seele wünscht und
sehnet,
Jesum wünsch ich und sein
Licht,
Der mich hat mit Gott
versöhnet,
Der mich freiet vom Gericht,
Meinen Jesum lass ich nicht.

11. Coral

*No és pas el món, ni el cel
tampoc,
el que la meva ànima vol i
deleja,
jo vull Jesús i la seva claror,
Ell m'ha conciliat amb Déu,
Ell m'ha afranquit de ser jutjat,
no et deixaré, Jesús meu.*

Wolfgang Amadeus Mozart

Exsultate, jubilate, KV 165/158a

"Exulteu, alegreu-vos"

Exsultate, jubilate,
o vos animae beatae,
dulcia cantica canendo,
cantui vestro respondendo,
psallant aethera cum me.

*Exulteu, alegreu-vos,
oh vosaltres, ànimes felices,
tot cantant dolços cants,
i que en resposta als vostres
cants
els cels cantin amb mi.*

Fulget amica dies,
iam fugere et nubila et
procellae;
exortus est justis
inexpectata quies.
Undique obscura regnabat
nox;
surgite tandem laeti,
qui timuistis adhuc,
et iucundi aurorae fortunatae
frondes dextera plena et lilia
date.

*El dia agradable resplendeix,
ja se n'han anat els núvols i les
tempestes;
per als justos,
ha esclatat una calma
inesperada.
La negra nit regnava a tot
arreu;
els que fins ara heu tingut por,
torneu-vos ben alegres
i joiosos per l'albada fortunada;
oferiu garlandes i lliris a mans
plenes.*

Tu virginum corona,
tu nobis pacem dona,
tu consolare affectus,
unde suspirat cor.

*Tu, corona de les verges,
dona'ns la pau,
consola el neguit pel qual
el nostre cor sospira.*

Alleluja, alleluja.

Al·leluia, al·leluia.

També et pot interessar...

Palau 100

Dijous, 21 de desembre de 2023 - 20 h

Sala de Concerts

El Messies de Händel

Sandrine Piau, soprano

Paul-Antoine Benos-Dijan, contratenor

Stuart Jackson, tenor

Alex Rosen, bajo

Accentus

Insula Orchestra

Laurence Equilbey, directora

G. F. Händel: *El Messies*, HWV 56

Preus: de 20 a 90 €

Mecenes d'Honor

Mecenes Protectors

Mitjans Col·laboradors

Col·laboradors

Armand Basi – Bagués-Marsiera Joiers – Balot Restauració – Calaf Grup – Cardoner Grup – CECOT – Coca-Cola – Col·legi d'Enginyers de Camins, Canals i Ports – Deloitte – Eurofirms Group – FC Barcelona – Fundació Abertis – Fundació Antiques Caixes Catalanes – BBVA – Fundació Caixa d'Enginyers – Fundació Castell de Peralada – Fundació Metalquímia – Gómez-Acebo & Pombo – Helvetia Compañía Suiza S.A. de Seguros y Reaseguros – Illy – Laboratorio Reig Jofre – La Fageda – Nexo – Quadis – Saba Infraestructures, S.A. – Scasi Soluciones de Impresión S.L. – Soler Cabot

Amics Benefactors

Ascensores Jordà, S.A. – Fundació Antoni Serra Santamans – Veolia Serveis Catalunya S.A.U. – Salvador Viñas Amat

Benefactors Palau XXI

M^a Dolors i Francesc – Elvira Abril – Pere Armadàs Bosch – Rosamaria Artigas i Costajussà – Professor Rafael I. Barraquer Compte – Francesc Xavier Carbonell Castellón – Lluís Carulla Font – Mariona Carulla Font – Josep Colomer Maronas – Isabel Esteve Cruella – Pere Grau Vacarisas – Jordi Gual i Solé – María José Lavin Guitart – Ramón Poch Segura – M^a. del Carmen Pous Guardia – Juan Manuel Soler Pujol – Daniela Turco – Joan Uriach Marsal – Joaquim Uriach Torello



PALAU
DE LA
MUSICA
ORFEÓ
CATALÀ

